



n·a·k·v·i·s

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za kakovost v visokem šolstvu

s·q·a·a

Slovenian Quality Assurance Agency  
for Higher Education

Številka: 0033-34/2016/19  
Datum: 16. 11. 2017

Svet Nacionalne agencije Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu je na podlagi sedme alineje enajstega odstavka 51. h člena, petega odstavka 51. r člena Zakona o visokem šolstvu (Uradni list RS, št. 32/2012-UPB7, 40/2012-ZUJF, 57/2012-ZPCP-2D, 109/2012, 85/14, v nadaljnjem besedilu: ZViS), v zvezi z 4. alinejo, 2. odstavka 41. člena Zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o visokem šolstvu (Uradni list RS, št. 75/16, v nadaljnjem besedilu: ZViS-K) ter 51. in 30. člena Meril za akreditacijo in zunanjo evalvacijo visokošolskih zavodov in študijskih programov (Uradni list RS, št. 40/2014, v nadaljnjem besedilu: Merila za akreditacijo) v zadevi prve akreditacije študijskega programa tretje stopnje »Jezik in medkulturnost« Fakultete za humanistične študije Univerze na Primorskem, na zahtevo Univerze na Primorskem, Titov trg 4, Koper, ki jo zastopa rektor prof. dr. Dragan Marušič, na svoji 119. seji 16. 11. 2017 sprejel naslednjo

## ODLOČBO

1. Svet Nacionalne agencije Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu podeli akreditacijo študijskemu programu tretje stopnje »Jezik in medkulturnost« Fakultete za humanistične študije Univerze na Primorskem za nedoločen čas.
2. Stroški v postopku so breme agencije.

## Obrazložitev:

Univerza na Primorskem, Titov trg 4, Koper (v nadaljevanju: vlagatelj) je svetu Nacionalne agencije Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu (v nadaljevanju: svet agencije) dne 14. 12. 2016 posredovala vlogo za prvo akreditacijo študijskega programa tretje stopnje.

Študijski program tretje stopnje »Jezik in medkulturnost« traja tri leta in je ovrednoten s 180 ECTS. Študijski program nima smeri ali modulov. Po ISCED je študijski program uvrščen v (22) humanistične vede, po KLASIUS-P v področje 2220, po klasifikaciji Frascati v humanistične vede. Znanstveni naslov diplomantke po končanem študijskem programu je doktorica znanosti, skrajšano dr., znanstveni naslov diplomanta pa doktor znanosti, skrajšano dr. Študijski program se umešča na 10. raven SOK, 8. raven EOK in na 3. stopnjo EOVK. Študijski programi se izvajajo v prostorih Fakultete za humanistične študije, Titov trg 5, Koper.

Svet agencije je v postopku v skladu z 51. r členom ZViS imenoval skupino strokovnjakov za presojo izpolnjevanja pogojev za prvo akreditacijo študijskega programa. Skupina strokovnjakov v sestavi: prof. dr. Martina Ožbot Currie, predsednica, izr. prof. dr. Laura Bafile, članica in Tine Janežič, študent, član, je 9. 9. 2017 pripravila končno evalvacijsko poročilo (v nadaljevanju: poročilo strokovnjakov).

1. Iz poročila skupine strokovnjakov na področju sestave in vsebine študijskega programa izhaja, da je predlog študijskega programa tretje stopnje »Jezik in medkulturnost« Fakultete za humanistične študije Univerze na Primorskem smiseln in zanimiv saj vsebuje nekatere specifične poudarke kot so izrazita težnja po široki interdisciplinarnosti, ki pri proučevanju vprašanj jezika in medkulturnosti pomeni posebno dodano vrednost. Doktorski študij »Jezik in medkulturnost« je zasnovan kot poglobitev in nadgradnja drugostopenjskega magistrskega študija jezikov, predvsem angleščine, italijanščine in francoščine, ter medjezikovnega





n·a·k·v·i·s

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za kakovost v visokem šolstvu

s·q·a·a

Slovenian Quality Assurance Agency  
for Higher Education

posredovanja. Njegov cilj je izobraževanje vrhunsko usposobljenih znanstvenikov raziskovalcev ter pedagoških in drugih delavcev, usposobljenih za mednarodno primerljivo raziskovanje aktualnih teoretskih in praktičnih problemov na področju jezikov, kultur in medkulturnega sporazumevanja. Skupina strokovnjakov ob tem priporoča zvišanje števila kontaktnih ur, uvesti še dodaten izbirni predmet ter dopolniti vsebine pri predmetu »Metodologija raziskovanja jezikov« z metodološkimi pristopi k raziskovanju prevodov in medjezikovnih in medkulturnih pojavov nasploh. Pri predmetu »Večjezičnost in medkulturnost« skupina strokovnjakov predlaga več prevajalskih vsebin, spodbujanje zunanje izbirnosti ter umik navedb o umetniških kompetencah diplomantov, saj naj bi jih vsebine študijskega programa ne predvidevale.

Fakulteta za humanistične študije je število kontaktnih povečala na 60 ECTS pri obveznih in 45 ECTS pri izbirnih predmetih. V metodologijo je fakulteta uvedla vsebine raziskovanja prevodov in jezikov v stilu kot je to priporočala skupina strokovnjakov. Dodan je bil nov izbirni predmet, odstranjene pa navedbe o umetniških kompetencah.

Svet agencije na področju sestave in vsebine študijskega programa ugotavlja, da je vlagatelj v vsebino študijskega programa vnesel spremembe, ki se nanašajo na priporočila skupine strokovnjakov. Povečal je število kontaktnih ur, vključil je vsebine raziskovanja prevodov ter dodal je notranje izbirne predmete, s čimer vlagatelj v celoti izpolnjuje Merila za akreditacijo in zunanjo evalvacijo visokošolskih zavodov in študijskih programov (Uradni list RS, št. 40/2014, v nadaljnjem besedilu: merila za akreditacijo).

2. Skupina strokovnjakov na področju vpetosti v okolje ugotavlja, da Univerza na Primorskem izkazuje sodelovanje z gospodarstvom in z negospodarstvom v lokalnem okolju, v katero je trdno vpeta. Študijski program »Jezik in medkulturnost« v svoji zasnovi izhaja iz upoštevanja umeščenosti Univerze na Primorskem v specifičen ambient, v katerem imata večjezičnost in večkulturnost že tradicionalno posebno vlogo. Potencial univerze in fakultete je z ozirom na posebnosti lokalnega okolja in njegovega položaja v slovenskem pa tudi širšem kontekstu ogromen, saj je Obala v kulturnem, zgodovinskem in jezikovnem pogledu pravi učni-raziskovalni laboratorij za študente mnogih študijskih programov, izrazito tudi za presojanega, kot tudi za učitelje in za raziskovalce nasploh. Skupina strokovnjakov ob tem predlaga sistematično spremljanje zaposljivosti. Neskladnosti niso bile ugotovljene.

Iz odgovora vlagatelja izhaja, da bo Komisija za spremljanje in spodbujanje kakovosti od študijskega leta 2017/18 dalje sistematično spremljala podatke o zaposlenosti in zaposljivosti diplomantov.

Svet agencije sledi poročilu strokovnjakov in odgovoru zavoda ter ugotavlja, da vlagatelj izpolnjuje merila za akreditacijo študijskega programa s področja vpetosti v okolje.

3. Iz poročila strokovnjakov na področju delovanja visokošolskega zavoda izhaja, da je delovanje zavoda pozitivno, saj je izkazan razvoj na področjih, ki upravičujejo njegov obstoj. Težavo predstavljata že večleten nizek vpis študentov in neugodna finančna situacija na fakulteti, zato skupina strokovnjakov predlaga okrepitev raziskovalne dejavnosti učiteljev, ki sodelujejo na presojanem študijskem programu in povečanje aktivnosti v zvezi s prijavi na razpise. Neskladnosti niso bile ugotovljene.

Svet agencije sledi poročilu strokovnjakov ter odgovoru zavoda (pripravljen je bil seznam prijavljenih raziskovalnih projektov) in ugotavlja, da delovanje visokošolskega zavoda ustreza akreditacijskim merilom.

4. Iz poročila strokovnjakov na področju kadrov izhaja, da je pri presojanem študijskem programu predvideno sodelovanje enajstih izvajalcev, od tega jih je pet rednih profesorjev, en izredni profesor, štirje docenti in en asistent. Večina (šest) jih je z matične institucije, dva pa sta z Univerze v Ljubljani in trije z Univerze Ca' Foscari v Benetkah. Poleg njih skupina



n·a·k·v·i·s

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za kakovost v visokem šolstvu

s·q·a·a

Slovenian Quality Assurance Agency  
for Higher Education

strokovnjakov predlaga še sodelovanje strokovnjaka s področja prevodoslovja. Neskladnosti niso bile ugotovljene.

Svet agencije sledi poročilu strokovnjakov in ugotavlja, da vsi visokošolski učitelji, ki bodo sodelovali pri izvedbi študijskega programa izkazujejo ustrezno izvolitev v nazive ter da vlagatelj na področju kadrov izpolnjuje pogoje za akreditacijo študijskega programa.

5. Iz poročila strokovnjakov na področju študentov izhaja, da so merila za akreditacijo študijskega programa na področju študentov izpolnjena. Neskladnosti niso bile ugotovljene.

Svet agencije ugotavlja, da vlagatelj na področju študentov izpolnjuje pogoje za akreditacijo študijskega programa.

6. Iz poročila skupine strokovnjakov izhaja, da so materialne razmere kljub omejenim finančnim možnostim dobre, še posebej kar zadeva prostor in opremo. Oboje je primerno tako za izvajanje pedagoške dejavnosti kot za raziskovalno in strokovno delo. V nekaterih kabinetih je sicer več učiteljev, kot bi bilo glede na razpoložljivi prostor optimalno, a pričakovati je, da to ne pomeni ovire za delo. Neskladnosti niso bile ugotovljene.

Svet agencije na področju materialnih pogojev ugotavlja, da fakulteta v celoti izpolnjuje pogoje iz meril za akreditacijo.

7. Iz poročila skupine strokovnjakov na področju zagotavljanja kakovosti izhaja, da je na zavodu vzpostavljen sistem zagotavljanja kakovosti, ki je primeren in primerljiv z ostalimi v evropskem visokošolskem prostoru. Ta sistem obsega ključne elemente, pomembne za ustrezno pedagoško in znanstveno-raziskovalno delovanje zavoda ter za njegov dolgoročni razvoj, vključno z odpravljanjem napak in nedoslednosti. Skupina strokovnjakov ob tem priporoča vključitev dodatnih kazalnikov samoevalvacijske poročila. Poleg posvečanja samoevalvaciji na pedagoškem področju, bi bilo namreč potrebno tudi natančno, temeljito in konstantno spremljaje raziskovalne dejavnosti. Neskladnosti niso bile ugotovljene.

Iz odgovora vlagatelja izhaja, da so v samoevalvacijo vključeni vsi deležniki.

Svet agencije na področju zagotavljanja kakovosti ugotavlja, da so na osnovi izčrpne vloge in poročila strokovnjakov izpolnjena merila s področja zagotavljanja kakovosti. Vlagatelj se je ustrezno odzval na priporočila skupine strokovnjakov.

Svet agencije ugotavlja, da je vlagatelj pojasnil vse bistvene elemente, ki jih je potrebno preveriti pri prvi akreditaciji študijskega programa. Vsi vsebinski zakonodajni kriteriji so v vlogi in njenih prilogah primerno izpolnjeni pri čemer svet agencije ne ugotavlja neskladnosti.

Šesta in sedma alineja enajstega odstavka 51. h člena ZViS določata, da svet agencije odloča o akreditacijah študijskih programov in visokošolskih zavodov ter daje soglasje k preoblikovanju visokošolskih zavodov. ZViS v 35. členu določa obvezne sestavine študijskih programov: splošne podatke o programu (ime, stopnja, vrsta, trajanje), opredelitev temeljnih ciljev programa oziroma splošnih ter predmetno-specifičnih kompetenc, ki se s programom pridobijo, podatke o mednarodni primerljivosti programa, podatke o mednarodnem sodelovanju visokošolskega zavoda, predmetnik s kreditnim ovrednotenjem študijskih obveznosti po Evropskem prenosnem kreditnem sistemu (v nadaljnjem besedilu: ECTS) in opredelitvijo deleža izbirnosti v programu, pogoje za vpis in merila za izbiro ob omejitvi vpisa, merila za priznavanje znanja in spretnosti, pridobljenih pred vpisom v program, načine ocenjevanja, pogoje za napredovanje po programu, pogoje za prehajanje med programi, način izvajanja študija, pogoje za dokončanje študija, pogoje za dokončanje posameznih delov programa, če jih program vsebuje, ter strokovni naslov, tvorjen v skladu z zakonom. Študijski programi za pridobitev izobrazbe imajo lahko tudi druge sestavine, določene s statutom visokošolskega zavoda.



n·a·k·v·i·s

Nacionalna agencija Republike Slovenije  
za kakovost v visokem šolstvu

s·q·a·a

Slovenian Quality Assurance Agency  
for Higher Education

Merila za akreditacijo v točki E. 32. člena določajo priloge, ki morajo biti priložene Predlogu za akreditacijo v postopku akreditacije študijskega programa.

Področja presoje študijskega programa pri podaljšanju akreditaciji določa 22. člen meril, in sicer: vpetost v okolje, delovanje visokošolskega zavoda, kadri, študenti, materialni pogoji, zagotavljanje kakovosti. Kakovost študijskih programov se presoja predvsem po organizaciji in izvedbi. Vlagatelj je pravočasno obvestil agencijo o vseh spremembah študijskega programa, ki jih univerza sprejme sama, skupine strokovnjakov pa jih presodijo ob zunanji evalvaciji.

Svet agencije je vlogo vlagatelja obravnaval na svoji 119. seji 16. 11. 2017. Svet agencije je vlogo presojal po vseh kriterijih presoje iz meril, navedenih v členih 23 (vpetost v okolje), 24 (delovanje visokošolskega zavoda), 25 (kadri), 26 (študenti), 27 (materialni pogoji), 28 (zagotavljanje kakovosti), 27 (materialni pogoji) in 22 (področja presoje).

Po pregledu dokumentacije ter poročila skupine strokovnjakov in odgovora vlagatelja na poročilo svet agencije ugotavlja, da vloga izpolnjuje pogoje z vseh področij presoje, ki zajemajo vpetost v okolje, delovanje visokošolskega zavoda, pogoje v zvezi s kadri in študenti, materialne pogoje in pogoje s področja zagotavljanja kakovosti. Svet agencije je zato skladno s sedmim odstavkom 51. r člena ZVIS sklenil, kot je odločeno v izreku te odločbe.

Na podlagi 118. člena Zakona o splošnem upravnem postopku (Uradni list RS, št. 24/2006-UPB2, 105/2006-ZUS-1, 126/2007, 65/2008, 47/2009 Skl.US: U-I-54/06-32 (48/2009 popr.), 8/2010, 82/2013; v nadaljevanju: ZUP) organ v odločbi odloči o stroških postopka, kdo trpi stroške postopka, koliko znašajo ter komu in v katerem roku jih je treba plačati. Stroški v tem postopku so breme agencije. Skladno z 51. n členom ZVIS se sredstva za plačilo in povračilo stroškov skupin strokovnjakov zagotovijo v finančnem načrtu agencije.

### **Pouk o pravnem sredstvu:**

Zoper to odločbo je dovoljena pritožba v roku 30 dni od vročitve pisnega odpravka te odločbe. Pritožba se vloži pri organu, ki je to odločbo izdal, svetu Nacionalne agencije Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu, Slovenska cesta 9, 1000 Ljubljana. V pritožbi mora biti navedena odločba, ki se izpodbija, in pri tem označen organ, ki ga je izdal, ter številka in datum odločbe. Pritožnik mora v pritožbi navesti, zakaj odločbo izpodbija (238. člen ZUP). O pritožbi bo odločala pritožbena komisija Nacionalne agencije Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu.

Postopek vodila:  
Martina Mravlja  
Področna svetovalka III



dr. Andreja Kocijančič  
Predsednica sveta  
Nacionalne agencije Republike Slovenije  
za kakovost v visokem šolstvu

Vročiti:

- Univerza na Primorskem, Titov trg 4, Koper - osebna vročitev.

